

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

ЗАКОН

за ратифициране на Гаранция, платима при първо поискване, предоставена от Република България, представлявана от министъра на финансите на Република България (гарант), от 23 август 2016 г. в полза на Кредитанщалт фюр Видерауфбау (КфВ) във връзка с Договор за кредит № 27691 в размер до 100 000 000 евро, сключен между КфВ и Българската банка за развитие на 16 август 2016 г.

Член единствен. Ратифицира Гаранция, платима при първо поискване, предоставена от Република България, представлявана от министъра на финансите на Република България (гарант), от 23 август 2016 г. в полза на Кредитанщалт фюр Видерауфбау (КфВ) във връзка с Договор за кредит № 27691 в размер до 100 000 000 евро, сключен между КфВ и Българската банка за развитие на 16 август 2016 г.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на 2016 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Щецка Цачева)

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Гаранция, платима при първо поискване, предоставена от Република България, представлявана от министъра на финансите на Република България (гарант), от 23 август 2016 г. в полза на Кредитанщалт фюр Видерауфбау (КфВ) във връзка с Договор за кредит № 27691 в размер до 100 000 000 евро, сключен между КфВ и Българската банка за развитие на 16 август 2016 г.

Гаранцията, платима при първо поискване, предоставена от Република България, представлявана от министъра на финансите на Република България (гарант), от 23 август 2016 г. в полза на Кредитанщалт фюр Видерауфбау (КфВ) във връзка с Договор за кредит № 27691 в размер до 100 000 000 евро, сключен между КфВ и Българската банка за развитие (ББР) на 16 август 2016 г., е сключена във връзка с изпълнението на Националната програма за енергийна ефективност на многофамилни жилищни сгради (НПЕЕ), приета с Постановление № 18 на Министерския съвет от 2015 г.

Необходимият финансов ресурс за финансиране изпълнението на мерките за енергийна ефективност по НПЕЕ се осигурява от ББР чрез заеми от водещи финансови институции.

С чл. 73 от Закона за държавния бюджет на Република България за 2016 г. е предвидена възможността в рамките на текущата бюджетна година Министерският съвет да одобрява и да предлага на Народното събрание издаване на държавни гаранции по заемните споразумения на ББР за финансиране на НПЕЕ при спазване на законодателството в областта на държавните помощи.

В изпълнение на чл. 73 от Закона за държавния бюджет на Република България за 2016 г. Народното събрание е ратифицирало със закон, приет на 20 април 2016 г. (ДВ, бр. 34 от 2016 г.) Гаранционното споразумение между Република България и Банката за развитие на Съвета на Европа във връзка с Рамковото споразумение за заем на стойност 150 000 000 евро между ББР и БРСЕ за частично финансиране на НПЕЕ, сключено чрез размяна на писма от 24 и 29 февруари 2016 г.

С цел осигуряване на необходимия ресурс за финансиране на мерките за енергийна ефективност по НПЕЕ на 16 август 2016 г. ББР е сключила договор за кредит в размер до 100 000 000 евро с КфВ. Във връзка с

договора за кредит е сключена Гаранция, платима при първо поискване, предоставена от Република България, представлявана от министъра на финансите на Република България, в полза на КфВ (гаранцията). Проектът на гаранцията е одобрен от Министерския съвет с решението по т. 3 от протокол № 5 от заседанието на Министерския съвет на 3 февруари 2016 г.

С издаването на гаранцията гарантът (Република България) неотменимо и безусловно гарантира на КфВ надлежното изпълнение на всички финансови задължения на кредитополучателя по заемното споразумение между КфВ и ББР. Задълженията на гаранта за плащане по силата на гаранцията стават дължими при първо писмено поискване от КфВ, в което се посочва дължимата от кредитополучателя сума на просрочените задължения в съответствие със заемното споразумение. Плащането се извършва в рамките на 10 банкови дни от искането за плащане на КфВ, като сумите се превеждат по специално определена за целта от нея сметка. Всички плащания се извършват в евро, като разходите за плащанията (данъци, такси и др.) се поемат от гаранта.

Подписването и ратифицирането на гаранцията във връзка с Договора за кредит между КфВ и ББР е предварително условие за усвояване на средства от заема.

С влизането в сила на гаранцията ще се осигури финансов ресурс за изпълнението на проектите за обновяване на многофамилни жилищни сгради в рамките на НПЕЕ.

Гаранцията подлежи на ратификация от Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от Конституцията на Република България.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:


(Бойко Борисов)

Превод от английски език

Гаранция, платима при първо поискване

предоставена от Република България

представявана от

министъра на финансите на Република България

(„Гарант“)

от 23 Август 2016 г.

в полза на

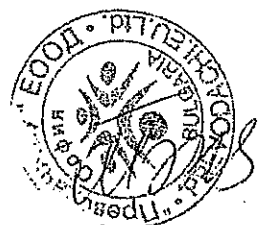
Кредитанщалт фюр Видерауфбау (КфВ)

във връзка с договор за кредит № 27691 в размер до 100 000 000,00 евро
сключен между КфВ и Българска банка за развитие (ББР)
на 16 Август 2016 г.



СЪДЪРЖАНИЕ

1.	Гаранция	1
2.	Изменения в Договора за кредит.....	2
3.	Възстановяване.....	2
4.	Суброгация	3
5.	Плащания от Гаранта.....	3
6.	Декларации и гаранции.....	4
7.	Общи разпоредби.....	4
8.	Известия.....	5
9.	Законодателство и юрисдикция.....	6



Преамбюл

- (А) По силата на договор за кредит № 27691 от 16 Август 2016 г. („Договор за кредит“), сключен между КфВ и Българска банка за развитие („Кредитополучател“), КфВ прие да предостави кредит на Кредитополучателя за максимална сума на главницата от 100 000 000 евро, съгласно условията и реда в Договора за кредит.
- (В) Предварително условие за всяко отпускане на средства по Договора за кредит е Гарантът да издаде Гаранция, платима при първо поискване („Гаранция“).
- (С) Освен ако не е предвидено друго, понятията с главни букви, дефинирани в Договора за кредит, имат същото значение в настоящата Гаранция.
- (D) Условията и редът по Договора за кредит са известни на Гаранта.

Страните се договориха за следното:

1. Гаранция

- 1.1 *Задължения за плащане на Кредитополучателя.* Гарантът с настоящата Гаранция неотменимо и безусловно гарантира на КфВ надлежното изпълнение на всички задължения за плащане на Кредитополучателя по Договора за кредит.
- 1.2 *Плащания.* По искане на КфВ, формата и сроковете за което са допълнително пояснени в клауза 1.3 по-долу (*Плащане при първо поискване*), Гарантът трябва в срок от десет (10) Работни дни от искането да плати исканите суми по сметка на КфВ номер DE20 5002 0400 1054 5700 18 (IBAN) на , Франкфурт на Майн (BIC код: KFWIDEFFXXX) или по друга сметка, посочена от КфВ. Задълженията за плащане на Гаранта ще се считат за изпълнени само когато и доколкото плащанията бъдат заверени в съответната сметка за неограничено ползване от КфВ.
- 1.3 *Плащане при първо поискване.* Задълженията за плащане на Гаранта по настоящата Гаранция стават дължими при първо писмено поискване от КфВ, посочващо размера на неизпълнените задължения за плащане на Кредитополучателя, в съответствие с Договора за кредит. Гарантът няма право да предявява защитите, на които Кредитополучателят може да има право, срещу искането за плащане на КфВ съгласно Договора за кредит, нито има право на което и да е от правата, посочени в клауза 1.4 (*Запазване на права*) по-долу.



1.4 *Запазване на права.* Гарантът приема, че неговите задължения за плащане по настоящата Гаранция няма да бъдат заличени, нарушени или намалени, от което и да е от следните:

- a) незаконността, недействителността или неприложимостта на или пропуски в която и да е разпоредба от Договора за кредит;
- b) изпълнението или липсата на изпълнение на Договора за кредит;
- c) гратисен период, отсрочка, отказ или съгласие, дадено на Кредитополучателя в даден момент;
- d) междинно удовлетворяване на задълженията на Кредитополучателя по Договора за кредит;
- e) отправянето или липсата на искане за плащане към Кредитополучателя или друго лице;
- f) доказателство за неизпълнение на плащане от Кредитополучателя;
- g) неспособност на Кредитополучателя да посреща дълговете си на техния падеж;
- h) несъстоятелност или банкрут на Кредитополучателя, или
- i) ликвидация на Кредитополучателя.

2. Изменения в Договора за кредит

Измененията в Договора за кредит изискват съгласие от Гаранта.

3. Възстановяване

Ако плащане към КфВ или погасяване, поискано от нея (независимо дали по отношение на задълженията на Кредитополучателя или Гаранта) бъде избегнато или намалено поради някаква причина, в това число, без ограничение, в резултат на несъстоятелност, нарушение на доверителни или законови задължения или друга причина:

- a) задълженията на Гаранта остават в сила, както ако плащането, потвърждението за изпълнение, избягването или намаляването не са се състояли; и
- b) КфВ има право да възстанови стойността или сумата на това обезпечение или плащане от Гаранта, както ако плащането, погасяването, избягването или намаляването не са се състояли.



4. Суброгация

До неотменимото и пълно издължаване на всички суми, платими от Кредитополучателя съгласно или във връзка с Договора за кредит, Гарантът няма да упражнява каквито и да е права (включително, без ограничение, права за прихващане или насрещен иск), каквито може да има, поради изпълнението на задълженията си по настоящата Гаранция:

- a) да бъде компенсиран или да му бъдат възстановени суми от Кредитополучателя; и/или
- b) да се възползва (изцяло или частично, независимо дали чрез суброгация или по друг начин) от които и да е права на КфВ съгласно Договора за кредит;

доколкото това е допустимо съгласно задължителните разпоредби на законодателството на Република България.

5. Плащания от Гаранта

- 5.1 *Без удържки – брутна сума.* Всички плащания от Гаранта по настоящата Гаранция се извършват без каквито и да било приспадания или удържки за или за сметка на данъци, налози или други приспадания (освен ако законът не изисква друго) и без прихващане или насрещен иск. Ако по закон се изисква да бъде направено такова приспадане или удържка, сумата на дължимото плащане от Гаранта трябва да бъде увеличена до сума, която (след извършване на изискващото се приспадане или удържка) остава равна на плащането, което би било дължимо, ако не се изисква такова приспадане или удържка.
- 5.2 *Валута.* Всяка дължима сума по настоящата Гаранция се плаща в евро. Евро означава законната валута на държавите членки на Европейския съюз, които периодично я приемат за тяхна валута, в съответствие с приложимите разпоредби на Договора за Европейския съюз и Договора за функциониране на Европейския съюз или договорите, които ги наследяват. Единствено плащанията в евро имат погасителен ефект (*Erfüllungs-wirkung*).
- 5.3 *Данъци.* Всички данъци, такси, налози, гербови налози и подобни разходи, начислявани във връзка със сключването и изпълнението на настоящата Гаранция извън Федерална република Германия се поемат от Гаранта. Всички такива разходи начислявани във Федерална република Германия се поемат от Гаранта, ако са причинени от него. Ако такива разходи, които трябва да се поемат от Гаранта,



бъдат платени от КфВ, Гарантът незабавно ги възстановява на КфВ при поискване.

- 5.4 *Разходи и разноси.* Всички разходи и разноси, включително правни разноси, произтичащи от или свързани с изменението, запазването или прилагането на настоящата Гаранция или на правата по нея, се поемат от Гаранта. Ако такива разходи или разноси бъдат платени от КфВ, Гарантът незабавно ги възстановява на КфВ при поискване.

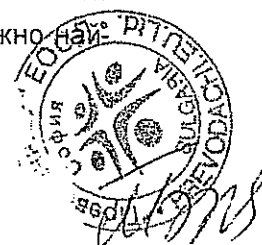
6. Декларации и гаранции

Извън Гаранцията, Гарантът допълнително декларира и гарантира под формата на независим ангажимент, че:

- a) доколкото това е необходимо, компетентните органи на Гаранта са одобрили сключването на настоящата Гаранция от Гаранта и изпълнението на задълженията, произтичащи от нея, и подписващите лица притежават необходимите правомощия за сключване на настоящата Гаранция;
- b) сключването и изпълнението на настоящата Гаранция от Гаранта не противоречи и няма да противоречи на законови разпоредби, решение на държавен орган или съд, и не нарушава условията и реда на Конституцията на Гаранта;
- c) изборът на немското законодателство като приложимо законодателство и подчиняването на юрисдикцията, посочена в клауза 9.2 (*Юрисдикция*) по-долу, за разрешаване на спорове, произтичащи от или свързани с настоящата Гаранция, е действителен и приложим съгласно законодателството на Гаранта; и
- d) сключването и изпълнението на настоящата Гаранция от Гаранта ще бъде съобразено със законодателството за държавна помощ на Европейския съюз и свързаните с него нормативни актове.

7. Общи разпоредби

- 7.1 *Място на изпълнение.* Мястото на изпълнение за всички задължения по настоящата Гаранция е Франкфурт на Майн.
- 7.2 *Частична недействителност и неумишлени пропуски.* Ако дадена разпоредба от настоящата Гаранция е или стане недействителна (*unwirksam*) или ако настоящата Гаранция съдържа неумишлени пропуски, това няма да засегне валидността на останалите разпоредби от настоящата Гаранция. Страните ще заменят недействителната разпоредба с разпоредба, която се доближава възможно

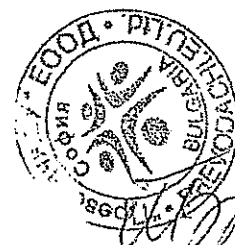


близко до целта и намерението на недействителната разпоредба. Страните ще попълнят всички неумышлени пропуски с разпоредба, която най-добре отговаря на целта и намерението на настоящата Гаранция.

- 7.3 *Отказ от права и упражняване на права.* Ако КфВ не упражни или упражни само частично някои от своите права по настоящата Гаранция, това не означава отказ от съответното право – по-специално отказ от правото в бъдеще. Еднократното или частичното упражняване на право от КфВ няма да попречи на всяко по-нататъшно упражняване на съответното право, нито на упражняването на друго право в бъдеще.
- 7.4 *Изменения.* Всички допълнения или изменения в настоящата Гаранция трябва да бъдат в писмен вид, в съответствие с клауза 8.1 (*Адреси*). Всеки отказ от изискването за писмена форма също трябва да бъде в писмен вид.
- 7.5 *Прехвърляне.* КфВ може да преотстъпва, поверява или по друг начин да се разпорежда с всички или част от своите претенции и права по настоящата Гаранция. Докато не настъпи Случай на неизпълнение или Потенциален случай на неизпълнение, такова прехвърляне (различно от прехвърляне на Федерална република Германия, Дойче Бундесбанк или Европейската централна банка) изисква съгласието на Гаранта, което няма да бъде отказвано без основание. КфВ ще информира Гаранта за датата на прехвърляне на правата и задълженията на КфВ.
8. **Известия**
- 8.1 *Адреси.* Всички съобщения, свързани с настоящата Гаранция, трябва да бъдат в писмен вид и да бъдат подписани и предоставени в оригинал или по факс на КфВ. Всички съобщения във връзка с настоящата Гаранция трябва да бъдат изпратени до следните адреси:

До КфВ:

KfW
Department Global Loans EU and Leasing
Charlottenstr. 33/33a
10117 Berlin
Germany
Телефон: +49 30 20264 0
Факс: +49 30 20264 38 87



До Гаранта:

Република България
Министерство на финансите
Дирекция „Международни финансови институции и сътрудничество“
ул. Г. С. Раковски 102
София 1040
България
Телефон: +359 (2) 9859 2401
Факс: +359 (2) 9859 2402; +359 (2) 980 6863

8.2 *Действителност.* Всяко съобщение, свързано с настоящата Гаранция, става действително при получаването му, и се счита за получено:

а) ако е изпратено с писмо

- (i) с обикновена поща или по куриер, пет дни след внасянето му в пощенския офис или предаването му на куриера; или
- (ii) с препоръчана поща с обратна разписка (*Einschreiben mit Rückschein*), на датата, посочена в обратната разписка; или
- (iii) с препоръчана поща с известие за доставяне (*Einwurf einschreiben*), на датата, посочена в доказателството за доставяне; или

б) ако е изпратено по факс, когато е изпратено и факс устройството на подателя е създало печатно потвърждение, че факсът е изпратен без грешки.

8.3 *Език.* Цялата комуникация между КфВ и Гаранта във връзка с настоящата Гаранция трябва да бъде на английски език. Всички документи и информация, които се предоставят от Гаранта съгласно настоящата Гаранция, трябва също да бъдат на английски език. Ако оригиналът е написан на език, различен от английски език, той трябва да бъде придружен от заверен превод на английски език.

9. Законодателство и юрисдикция

9.1 *Приложимо право.* Настоящата Гаранция се ръководи от немското законодателството.

9.2 *Юрисдикция.* Компетентните съдилища във Франкфурт на Майн имат изключителната компетентност за разрешаване на спорове, свързани с настоящата Гаранция, включително спорове относно нейната валидност. Освен това, КфВ има право да заведе дело във връзка с такъв спор пред всеки друг компетентен съд.



по-специално в България. Гарантът неотменимо приема юрисдикцията на съответния такъв съд.

- 9.3 *Процесуален представител.* Преди първото отпускане на средства по Договора за кредит, Гарантът трябва да назначи и ангажира лице в Германия, приемливо за КфВ, за процесуален представител, на който да се връчват съдебни документи по дела пред съдилищата в Германия във връзка с настоящата Гаранция.
- 9.4 *Отказ от имунитет.* Доколкото към датата на настоящата Гаранция или в даден момент в бъдеще, Гарантът може да претендира за имунитет за себе си или за своите активи в дадена юрисдикция, независимо дали имунитет от съдебно преследване, от принудително изпълнение или от друг правен процес, Гарантът неотменимо се отказва от този имунитет, доколкото това не е забранено от законите на съответната юрисдикция.

Настоящата Гаранция се сключи в два оригинални екземпляра на английски език. Единият оригинален екземпляр остава за Гаранта, а вторият оригинален екземпляр остава за КфВ.



Република България

представявана от министъра на финан-
сите

/подпис – не се чете/

Име: Владислав Горанов

Позиция: Министър на финансите

Потвърждаваме получаването на Гаранцията и с настоящото потвърждаваме, че при-
емаме условията и реда, изложени в Гаранцията.

КфВ

/подпис – не се чете/

Име: Детлев Калишер

Позиция: Главен Вицепрезидент

/подпис – не се чете/

Име: Кристиан Брудер

Позиция: Вицепрезидент

Аз, долуподписаната Мария Димитрова удостоверявам верността на извършения
от мен превод от английски на български език на приложения тук документ. Преводът
се състои от 10 страници.

Преводач: Мария Димитрова



Превод от английски език

КфВ Проект 04.12.2015

ДОГОВОР ЗА КРЕДИТ

от [16 Август 2016 г.]

между

КфВ

в качеството си на Кредитор

и

**Българска банка за развитие
(ББР)**

в качеството си на Кредитополучател

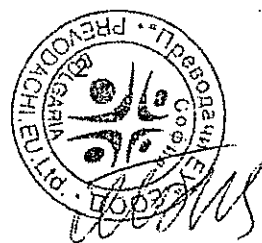
за кредит в размер до 100 000 000 евро

Кредит №: [27691]



СЪДЪРЖАНИЕ

1.	Тълкуване	3
2.	Размер и цел на кредита.....	7
3.	Усвояване на кредита	7
4.	Такси	9
5.	Лихва	9
6.	Погасяване.....	12
7.	Изчисляване и плащания в общия случай.....	15
8.	Гаранция	17
9.	Отказ от залог и равни права.....	17
10.	Специални задължения и гаранции	18
11.	Ангажименти за предоставяне на информация.....	19
12.	Данъци и разходи, увеличени разходи, компенсация	22
13.	Случаи на неизпълнение	25
14.	Прехвърляне на права и задължения	28
15.	Общи разпоредби.....	29
16.	Известия; Изменения	30
17.	Законодателство и юрисдикция.....	31
Приложение 1 - Критерии и условия за МСП, крайни кредитополучатели и подзаеми..		33
Приложение 2 – Форма на Искане за усвояване по Кредита.....		35
Приложение 3 - Образец на годишен доклад		36
Приложение 4 - Формуляр за правно становище на правния съветник на Кредитополучателя		38



Преамбюл

КфВ се съгласи да предостави кредит на Кредитополучателя за рефинансиране на допустими мерки за енергийна ефективност и необходими конструктивни мерки, изпълнявани от малки и средни предприятия (МСП) в Република България („Съответната държава“) в многофамилни сгради в български общини (всяка от тях наричана „Подпроект“) като част от Националната програма за енергийна ефективност на многофамилните жилищни сгради 2015-2016 („Програмата“). Кредитополучателят ще прехвърли директно средствата от КфВ към допустими български МСП, изпълняващи съответните мерки, по подзаеми (всеки от тях наричан „Подзаем“) с допустими български Сдружения на собствениците (всяко от тях наричано „Краен кредитополучател“) съгласно Договор за подзаем

Страните се договориха за следното:

1. Тълкуване

- 1.1 *Определения.* Освен ако в настоящия Договор или Приложенията към него изрично не е посочено друго или освен ако контекстът не изисква друго, в настоящия Договор и Приложенията към него следните понятия носят следните значения:

Период на предоставяне означава периодът от Датата на подписване (включително) до 30 юни, 2017 г. включително, до която дата Кредитополучателят трябва да е прехвърлил съответния Транш от кредита чрез подписване на Договори за подзаеми с Крайните кредитополучатели.

Работен ден означава:

- a) ден, в който TARGET2 е отворен за уреждане на плащания; и
- b) само при усояванията, ден, различен от събота или неделя, в който банките са отворени за обичайната си дейност във Франкфурт на Майн.

Лев означава законната валута на Република България към Датата на подписване.

Кредитополучател означава Българска банка за развитие, с адрес на управление България, София 1000, Столична община, район Средец, ул. Стефан Караджа 10, вписана в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 121856059.



Такса за ангажимент е със значението, посочено в клауза 4.

Доклад за потвърждение е със значението, посочено в клауза 11.1a)ii.

Период на усвояване на средствата означава периодът от Датата на подписване (включително) до 30 юни, 2017 г. включително, по време, на който КфВ ще отпуска сумите по Кредита съгласно настоящия Договор.

Тежест означава всяка ипотека, залог, възбрана, парично задължение, прехвърляне чрез обезпечение, обременяване с тежести или обезпечителен дял, както и всякакъв друг договор или споразумение, ефектът от което е създаване на обезпечение или всяко право, даващо приоритет на плащане във връзка със задължение на което и да е лице.

Евро означава законната валута на държавите членки на Европейския съюз, приета от тях в съответния момент като тяхна валута, в съответствие с приложимите разпоредби на Договора за Европейския съюз и Договора за функциониране на Европейския съюз или договорите, които са в сила след тях.

EURIBOR означава Европейски междубанков лихвен процент, който се определя съгласно посоченото в клауза 5.6b.

Случай на неизпълнение е със значението, посочено в клауза 13.1.

Краен кредитополучател е със значението, посочено в преамбюла на настоящия договор.

Крайна дата на погасяване означава 15 септември, 2022 г.

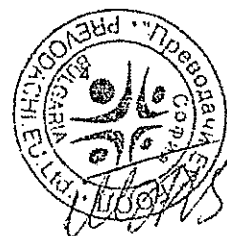
Първи доклад е със значението, посочено в клауза 11.1a)ii.

Предимство при финансирането означава финансова полза, предадена на Крайните кредитополучатели под формата на намален лихвен процент, предвиден като Променлив лихвен процент съгласно настоящия Договор.

Група означава Кредитополучателя и неговите Дъщерни дружества към съответния момент.

Гаранция е със значението, посочено в клауза **Error! Reference source not found.**

Гарант означава Република България, представлявана от министъра на финансите.



Увеличени разходи е със значението, посочено в клауза 12.5.

Лихвена надбавка е със значението, посочено в клауза 5.5.

Дата за плащане на лихва означава всеки 15^{ти} март и всеки 15^{ти} септември, както и Крайната дата на плащане.

Лихвен период е със значението, посочено в клауза 5.3.

Кредит е със значението, посочено в клауза 2.1.

Транш от кредит означава кредит, който е отпуснат или ще бъде отпуснат от Кредита или неизплатената сума от главницата на този кредит към съответния момент.

Случай на пазарен срив е със значението, посочено в клауза 5.6d.

Лихвен процент на паричния пазар е със значението, посочено в клауза 5.6d)i)2.

Потенциален случай на неизпълнение е със значението, посочено в клауза 11.2c.

Такса за предсрочно погасяване е със значението, посочено в клауза 6.3.

Рейтингови агенции означава Standard & Poor's Financial Services LLC („S&P“), филиал на The McGraw-Hill Companies, Inc., Fitch Ratings Ltd. („Fitch“) и Moody's Investor Services Inc. („Moody's“).

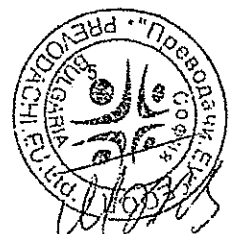
Събитие, свързано с рейтинга е със значението, посочено в клауза 13.1(h).

Съответна държава е със значението, посочено в преамбюла на настоящия договор.

Дата на погасяване означава всеки 15^{ти} март и всеки 15^{ти} септември, както е посочено в клауза Error! Reference source not found., както и Крайната дата на плащане.

Искане за усвояване е със значението, посочено в клауза 3.2.

Дата на подписване означава датата, на която настоящият Договор е подписан от КфВ и Кредитополучателя.



Малко и средно предприятие е със значението, посочено в Приложение 1 към настоящия Договор и от тук нататък се нарича за краткост „МСП“.

Подзаем е със значението, посочено в преамбюла на настоящия договор.

Договор за подзаем означава тристранен договор за целево финансиране, сключен между Кредитополучателя, съответния областен управител и съответната община, като последната действа от името на Крайния кредитополучател на база споразумения, сключени предварително между Крайните кредитополучатели и общината, представлявана от своя кмет.

Подпроект е със значението, посочено в преамбюла на настоящия договор.

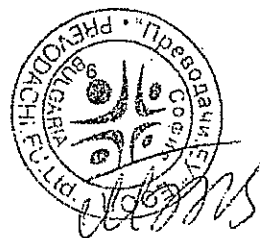
Дъщерно дружество, във връзка с юридическо лице, означава всяко дружество, корпорация, партньорство, събирателно дружество, дружество с ограничена отговорност, асоциация или друго юридическо лице, управлението на което, пряко или косвено, се контролира или в което пряко или косвено се притежават или контролират общо 50% от правото на глас към съответния момент от съответното юридическо лице или едно или повече свързани лица с това юридическо лице.

TARGET2 означава Трансевропейска автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време, която използва единна споделена платформа и която стартира на 19 ноември, 2007 г.

Променлив лихвен процент е със значението, посочено в клауза 5.6.

1.2 **Тълкуване.** Освен ако изрично не е посочено друго в настоящия Договор или освен ако контекстът не изисква друго, упоменаването на:

- a) настоящия Договор, друг договор или друг документ представлява упоменаване на съответните договори или други документи, заедно с измененията, допълненията или заменящите ги документи към съответния момент;
- b) понятията в единствено число включват понятията в множествено число и обратно;
- c) ден или дни означава календарни дни; и



- d) физически лица, юридически лица, партньорства или неперсонифицирани дружества включват всички физически или юридически лица, партньорства или неперсонифицирани дружества, които са правоприменици, изцяло или частично, на техните права или задължения, по силата на прехвърляне, поемане на задължения, по силата на закона или по друга причина.

1.3 *Заглавия.* Заглавията в настоящия Договор нямат правно значение и не засягат тълкуването му.

2. Размер и цел на кредита

2.1 *Сума на кредита.* При спазване на условията на настоящия Договор, КфВ се споразумява да предостави на Кредитополучателя кредит в общ размер до 100 000 000,00 евро (словом: *сто милиона евро („Кредит“)*).

2.2 *Цел на кредита.* Кредитополучателят следва да използва Кредита изключително за рефинансиране на Подзаеми, които отговарят на критериите и условията в Приложение 1.

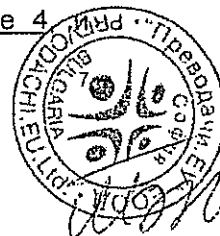
2.3 *Предимство при финансирането.* Кредитополучателят трябва да прехвърли на Крайните кредитополучатели всяко Предимство при финансирането, което получи по Кредита. Кредитополучателят трябва да предостави доказателства на КфВ за прехвърляне на Предимството при финансирането, в съответствие със задълженията за отчетност, посочени в клауза 11 (*Ангажименти за предоставяне на информация*).

2.4 *Повторно използване на средствата.* Средства, които са погасени към Кредитополучателя по Подзаем, могат да се използват за финансиране на допълнителни Подзаеми, в съответствие с Приложение 1 в срок от 180 дни от датата на погасяването им или в противен случай се погасяват в съответствие с клауза 6.4b).

3. Усвояване на кредита

3.1 *Предварителни условия.* Най-малко 10 (десет), но не по-рано от 20 (двадесет) работни дни преди първото усвояване по настоящия Договор, КфВ трябва да получи следните документи, които трябва да бъдат с удовлетворителна форма и съдържание за КфВ:

- a) Външно правно становище, адресирано до КфВ, разглеждащо въпросите, посочени в Част 1 (i) и Част 2 (i) от Приложение 4.



придружено от документите, посочени в Част 1 (ii) и Част 2 (ii) от Приложение 4. Част 1 (i) (a)-(f) може да бъде издадена от вътрешния юрисконсулт на Кредитополучателя, а Част 2 (i) (a)-(f) може да бъде издадена от българския министър на правосъдието.

- b) образец от подпис(и) (заверен от надлежно упълномощени длъжностни лица на Кредитополучателя/Гаранта) на лицата, упълномощени да подпишат настоящия Договор и Гаранцията, както и всеки свързан документ от името на Кредитополучателя и Гаранта;
- c) удостоверение от упълномощен представител на Кредитополучателя, удостоверяващо, че всяко копие на предоставените документи съгласно клауза 3.1 (Предварителни условия) е вярно и пълно копие и че всеки съответстващ оригинален документ е в пълна сила и действие и че всеки преведен документ, предоставен съгласно клауза 3.1 (Предварителни условия), е идентичен на съответния оригинал;
- d) доказателства, че процесуалният представител на Кредитополучателя, упоменат в клауза 17.3 (Процесуален представител) е приел назначаването си за такъв;
- e) Гаранцията, посочена в клауза Error! Reference source not found. (Гаранция), е надлежно учредена и КфВ е получила един оригинал от нея;
- f) доказателства, че процесуалният представител на Кредитополучателя по Гаранцията е приел назначаването си за такъв; и

3.2 *Усвояване на кредита.* КфВ ще отпусна Кредита на Кредитополучателя в рамките на Периода за усвояване на кредита еднократно или на няколко транша, директно през TARGET 2 в полза на Българска банка за развитие, валута: евро, SWIFT: NASBBSGF, ако са удовлетворени следните условия:

- a) *Искане за усвояване.* КфВ е получила надлежно подписано и попълнено искане за усвояване по образец съгласно Приложение 2 („Искане за усвояване“) най-малко 10 (десет), но не по-рано от 20 (двадесет) работни дни преди предложената дата на усвояване на сумата. Искането за усвояване се изпраща до КфВ в оригинал.



- b) *Минимална сума за всяко Искане за усвояване.* Исканата сума във всяко Искане за усвояване трябва да бъде най-малко 10 000 000 евро (словом: десет милиона евро), с изключение на последното плащане.
 - c) *Не е налице случай на неизпълнение.* Не е налице Случай на неизпълнение съгласно клауза 13.1 (*Случаи на неизпълнение*) или Потенциален случай на неизпълнение.
 - d) *Предварителни условия.* Предварителните условия, посочени в клауза 3.1 (*Предварителни условия*) са изпълнени.
- 3.3 *Прехвърляне на средства към Крайните кредитополучатели:* Кредитополучателят трябва да осигури прехвърляне на всички Траншове от кредита на Крайните кредитополучатели в срок от 9 (девет) месеца след края на Периода на предоставяне.
- 3.4 *Прехвърляне на средства към Крайните кредитополучатели в местна валута:* Ако отпуснатите Траншове от кредита ще се прехвърлят в местна валута на Крайните кредитополучатели, еквивалентната стойност в евро на сумите в местна валута трябва да бъде фиксирана от Кредитополучателя на база валутния курс на Българска национална банка (който в момента е фиксиран на 1 евро, съответстващо на 1,95583 лв.) на датата, на която Кредитополучателят и Крайният кредитополучател са сключили Договора за подзаем, като тази сума трябва да бъде включена в Договора за подзаем.

4. Такси

- 4.1 *Такса за ангажимент.* В края на всяко календарно тримесечие, Кредитополучателят заплаща на КфВ невъзстановима такса за ангажимент за миналия период в размер на 0.25 % годишно (словом: нула цяло и двадесет и пет стотни процента годишно) върху неусвоената сума от Кредита („Такса за ангажимент“), като тази такса се начислява от датата, настъпваща девет месеца след Датата на подписване, до цялостното усвояване на сумата или до изтичане на Периода на усвояване на средствата, в зависимост от това коя дата настъпи по-рано.

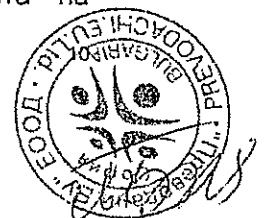
5. Лихва

- 5.1 *Платима върху всеки Транш от кредита.* Кредиторът заплаща лихва за минал период на КфВ върху всеки Транш от кредита, която е усвоена и



неизплатена, в съответствие с настоящата клауза 5 (Лихва) на всяка Дата за плащане на лихва.

- 5.2 *От усвояването до погасяването.* Лихвата се натрупва от датата, на която е отпуснат Траншът от кредита от КфВ, до датите, на които съответните вноски за погасяване са заверени в сметката на КфВ, посочена в клауза 7.3 (сметка на КфВ).
- 5.3 *Лихвени периоди.* Лихвата се изчислява върху Транш от кредита чрез позоваване на следващите Лихвени периоди (всеки от тях наричан „Лихвен период“). Всеки Лихвен период за Транша започва на датата на усвояването му или в последния ден от предхождащия го Лихвен период. Всеки Лихвен период приключва на следващата Дата за плащане на лихва, с изключение на последния Лихвен период, който приключва на Крайната дата на погасяване.
- 5.4 *Начисляване на лихва.* Лихвата върху Транш от кредита с променлив лихвен процент се начислява от (включително) първия ден на Лихвения период до (но с изключение на) последния ден на съответния Лихвен период.
- 5.5 *Лихвена надбавка.* Лихвената надбавка е в размер на 1,10 % годишно (словом: едно цяло и десет стотни процента годишно) („Лихвена надбавка“).
- 5.6 *Променлив лихвен процент.* Кредитополучателят заплаща лихва на КфВ върху усвоените Траншове от кредита съгласно лихвения процент, определен по следния начин („Променлив лихвен процент“):
- а) *Определяне на лихвения процент.* Кредитополучателят заплаща лихва по Транша от кредита съгласно процентната ставка за година, равна на сумата от:
 - i) EURIBOR за всеки Лихвен период, приложим към Транш от кредита, както е предвидено по-долу; и
 - ii) Лихвена надбавка.
 - б) *EURIBOR.* Приложимият EURIBOR е лихвеният процент на година (закръглен, ако е необходимо, до следващата 1/16^{та} от един процент), цитиран на страницата EURIBOR01 на Ройтерс или, ако на тази страница не е посочена необходимата информация или не е достъпна, на страницата на Блумбърг Сорг EBF (или на страницата на



правоприемник, която заменя страницата EURIBOR01 на Ройтерс или страницата Corp EBF на Блумбърг) във или около 11:00 ч. брюкселско време на втория работен ден преди първия ден на съответния Лихвен период, като лихвеният процент EURIBOR на Банковата федерация на Европейския съюз за срочни депозити в евро на европейския междубанков пазар за същия период като съответния Лихвен период или за най-близкия еквивалентен период на съответния Лихвен период. Ако относителният Лихвен период не е същият като периода, цитиран от Ройтерс или, според случая, от Блумбърг, приложимият EURIBOR е този за следващия по-дълъг период, цитиран от Ройтерс или, според случая, от Блумбърг.

- с) *Заместване на EURIBOR.* Ако необходимата информация не е налична нито на страницата на Ройтерс, нито на страницата на Блумбърг, посочени в определението за EURIBOR, или ако никоя от тези страници не е достъпна, приложимият EURIBOR е годишният лихвен процент, определен от КфВ като средноаритметичното от годишните лихвени проценти, на които се предлагат кредити в евро, в размери съпоставими с въпросния Транш от кредита и за срок, който е най-близък до съответния Лихвен период, на втория банков ден преди началото на съответния Лихвен период, предлагани от три водещи банки на европейския междубанков пазар, избрани от КфВ.
- д) *Пазарен срив.* В случай че КфВ уведоми Кредитополучателя не по-късно от втория Работен ден преди първия ден на даден Лихвен период, че разходите за рефинансиране надвишават приложимия към момента референтен лихвен процент (EURIBOR или процент заместващ EURIBOR съгласно клауза 5.6b) (*EURIBOR*) или клауза 5.6c) (*Заместване на EURIBOR*)) и че Лихвеният процент на паричния пазар на този ден е най-малко 0,25% над референтния процент, или в случай че не е наличен такъв референтен лихвен процент (всяко от тези събития наричано „Случай на пазарен срив“), се прилага следното:
- і) Кредитополучателят дължи на КфВ лихва за съответния Лихвен период за съответния Транш от кредита, равна на сумата от:
- 1) Лихвената надбавка съгласно клауза 5.5 (*Лихвена надбавка*) по-горе; и
 - 2) лихвеният процент, известен на Кредитополучателя от КфВ най-малко един Работен ден преди първия ден на



съответния Лихвен период, който се изчислява въз основа на средноаритметичното на съответната част „продава“ на трите страници на Ройтерс Брокери KLIEMMM, GARBIC01 и FINA01 („Лихвен процент на паричния пазар“). В случай че една или повече от страниците на Ройтерс Брокери не е достъпна, КфВ прилага по своя основателна преценка алтернативен лихвен процент на паричния пазар, който отразява разходите за рефинансиране.

- ii) В случай на Пазарен срив, КфВ, по искане на Кредитополучателя, следва да започне преговори за период от не повече от 30 дни, с оглед договаряне на подходящ алтернативен метод за определяне на лихвения процент. Така договореният алтернативен лихвен процент е обвързващ за съответния Лихвен период. Ако в рамките на този период от 30 дни страните по настоящия Договор не постигнат споразумение, се прилага лихвеният процент, определен в съответствие с клауза 5.6 d) i) (Пазарен срив) по-горе, за съответния Лихвен период.
- е) *EURIBOR или Лихвен процент на паричния пазар под нула.* Ако EURIBOR, процентът, заместващ EURIBOR или Лихвеният процент на паричния пазар е под нула, този процент се изчислява като равен на нула.

6. Погасяване

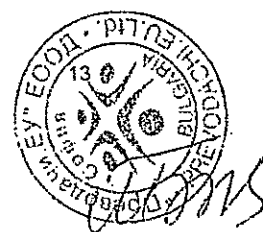
- 6.1 *На датите на погасяване.* Считано от 15 септември, 2017 г. и при спазване на клауза 6.2 (*Приспадане на неусвоени суми по Кредита*), Кредитополучателят трябва да погаси Кредита към КфВ на единадесет последователни почти равни шестмесечни вноски, като първата се дължи на 15 септември, 2017 г., а последната - на 15 септември, 2022 г., в съответствие със следния погасителен план:

Дата на падеж	Погасителна вноска
15.09.2017	9 090 909,09
15.03.2018	9 090 909,09
15.09.2018	9 090 909,09
15.03.2019	9 090 909,09
15.09.2019	9 090 909,09
15.03.2020	9 090 909,09



15.09.2020	9 090 909,09
15.03.2021	9 090 909,09
15.09.2021	9 090 909,09
15.03.2022	9 090 909,09
15.09.2022	9.090.909,10

- 6.2 *Приспадане на неусвоени суми по Кредита.* Неусвоените суми по Кредита ще се приспадат пропорционално от неиздължените погасителни вноски, дължими съгласно погасителния план. В този случай КфВ ще изпрати на Кредитополучателя ревизиран погасителен план, който ще представлява неразделна част от настоящия Договор за кредит и ще замества всеки погасителен план, предоставен на по-ранен етап.
- 6.3 *Доброволно предсрочно погасяване за суми по кредита с променлив лихвен процент.* Кредитополучателят може да погаси предсрочно Кредита както следва:
- Предсрочно погасяване на датата на плащане на лихвата.* Кредитополучателят може да погаси предсрочно целия Кредит или част от него в размер не по-малък от 2 000 000,00 евро или сума, кратна на тази, на всяка Дата на плащане на лихвата, без да дължи премия или неустойка, на КфВ най-малко 30 дни преди изпращане на писмено известие за датата и сумата на предсрочното погасяване. Всяко такова известие задължава Кредитополучателя да погаси предсрочно съгласно посоченото в него.
 - Предсрочно погасяване на дата, различна от датата на плащане на лихвата.* Ако КфВ получи част от сумата на предсрочно погасяване по Кредита на дата, различна от Датата на плащане на лихва (или, ако въпросната Дата на плащане на лихва не е Работен ден, в ден, различен от деня, в който е дължимо плащане съгласно кпауза 7.2 (Плащания в неработни дни в общия случай)), Кредитополучателят следва незабавно при поискване да плати такса за предсрочно погасяване на КфВ за покриване на разходите на КфВ, свързани с предсрочното погасяване. КфВ ще информира Кредитополучателя за необходимата сума за компенсиране на загуби, разходи или разноси в резултат от предсрочното погасяване („Такса за предсрочно погасяване“).



- с) Тази такса за предсрочно погасяване се изчислява от КфВ и е равна на настоящата стойност на разликата между:
- i) лихвата, която КфВ би получила за периода от датата на получаване на цялата или част от съответната сума от главницата до последния ден на текущия Лихвен период върху съответната предсрочно погасена сума по Кредита, ако тази сума от главницата се погаси предсрочно на последния ден от съответния Лихвен период;

минус:

 - ii) лихвата, която КфВ би могла да получи от инвестиране на сума, равна на сумата по главницата, получена от нея, за период, стартиращ на третия Работен ден след получаването ѝ и приключващ на последния ден на съответния текущ Лихвен период.
- d) *Прихващане в обратен ред.* Предсрочните погасявания ще се прихващат от дължимите погасителни вноски съгласно погасителния план в съответствие с клауза Error! Reference source not found. (На датата на падежа) в обратен ред на техния падеж. КфВ ще изпрати на Кредитополучателя съответния коригиран погасителен план, който ще стане неразделна част от настоящия Договор.

6.4 *Задължително предсрочно погасяване.* Прилагат се следните правила:

- a) Кредитополучателят погасява на КфВ най-късно на първата Дата на плащане на лихва след края на Периода за предоставяне:
- i) ако е в размер над 10% (словом: десет процента) от Кредита или сума в размер не по-малък от 2 000 000,00 евро, частта от Кредита, която не е предоставена на Крайни кредитополучатели до края на Периода за предоставяне, и
 - ii) ако е в размер над 10% (словом: десет процента) от Кредита или сума в размер не по-малък от 2 000 000,00 евро, частта от Кредита, която е предоставена на Крайни кредитополучатели, ако Крайният кредитополучател, който е финансиран чрез съответната част от Кредита, не отговаря на условията в Приложение 1.



- b) *Предсрочно погасяване на неусвоени средства.* Средства, които са погасени по Подзаемите, но които не са използвани за финансиране на допълнителни Подзаеми в срок от 180 дни от датата на погасяването им съгласно клауза 2.4 (*Повторно използване на средствата*), се погасяват на КфВ на следващата Дата на плащане на лихва, ако са в размер над 10% (словом: десет процента) от Кредита или сума не по-малка от 2 000 000,00 евро.
- c) *Предсрочно погасяване на неусвоени средства.* Траншове от кредита, които не са прехвърлени на Крайни кредитополучатели в рамките на периода, посочен в клауза 3.3 (*Прехвърляне на средства на Крайни кредитополучатели*) се погасяват на КфВ на следващата Дата на плащане на лихва, ако са в размер над 10% (словом: десет процента) от Кредита или сума не по-малка от 2 000 000 евро.
- d) *Такса за предсрочно погасяване.* Прилагат се разпоредбите относно Таксата за предсрочно погасяване съгласно клауза 6.3 (*Доброволно предсрочно погасяване за суми по кредита с променлив лихвен процент*).

7. Изчисляване и плащания в общия случай

- 7.1 *Основа за изчисляване.* Дължимите лихви и допълнителни такси съгласно клауза 7.7 (*Лихва върху просрочена главница*) и клауза 7.8 (*Други просрочени суми*), ако има такава, както и Таксата за ангажимент и Таксата за предсрочно погасяване се изчисляват на база 360-дневна календарна година за действителния брой изтекли дни.
- 7.2 *Плащания в неработни дни в общия случай.* Ако плащане по Кредита е дължимо в ден, който не е работен, това плащане следва да се извърши на следващия работен ден от същия календарен месец (ако има такъв) или на предходния работен ден (ако няма следващ работен ден).

Ако датата на падеж на такова плащане бъде коригирана:

- a) съответният Лихвен период също ще бъде коригиран според това; и
 - b) следващият Лихвен период ще започне в последния ден на този коригиран Лихвен период.
- 7.3 *Сметка на КфВ.* Кредитополучателят ще бъде освободен от задълженията си за плащане по настоящия Договор, единствено ако съответните суми са



предоставени на КфВ чрез плащане в непосредствено налични, свободно конвертируеми и свободно прехвърляеми евро в банковата сметка на КфВ с IBAN [DE20 5002 0400 1054 5700 18] (BIC KFWIDEFF). Всяко плащане следва да бъде получено от КфВ не по-късно от 10:00 ч. сутринта (местно време във Франкфурт на Майн) на съответната дата на падежа.

7.4 Разпределяне на плащанията от Кредитополучателя.

- а) КфВ може да разпределя плащанията от Кредитополучателя, получени съгласно настоящия Договор, които са недостатъчни да покрият всички суми, дължими към съответния момент, в следния ред:
 - i) първо към непогасената сума за разходи и такси по настоящия Договор, след това към натрупаната лихва върху просрочена главница и обезщетения за пропуснати ползи или еднократно обезщетение съгласно настоящия Договор, след това към натрупани лихви, след това към дължими погасителни вноски върху главницата съгласно настоящия Договор, и
 - ii) след това, КфВ може по собствена преценка да разпредели плащания, получени от Кредитополучателя, за дължими, но неизплатени суми по настоящия Договор или по други договори или документи.

7.5 Валута на плащанията. Всяка дължима сума по настоящия Договор се заплаща в евро. Единствено плащанията в евро имат погасителен ефект.

7.6 Без прихващане. Всички плащания от Кредитополучателя по настоящия Договор следва да се извършват без прихващане или насрещни икове, различни от прихващания или насрещни икове, които се основават на претенции, които не са оспорени или са потвърдени в окончателно, неподлежащо на обжалване съдебно решение.

7.7 Лихва за забава. Ако Кредитополучателят е в забава с плащане по настоящия Договор (различно от плащане на лихва), се натрупва лихва върху просрочената сума в размер на два (2) процента на година над приложимия лихвен процент, определен съгласно клауза 5.6 (Променлив лихвен процент) за периода от датата на падежа до датата на действителното плащане. Лихвата за забава се заплаща в срок от три (3) работни дни след отправяне на първото искане от КфВ.



7.8 *Еднократно обезщетение.* Ако Кредитополучателят е в забава с плащане по настоящия Договор (различно от суми, за които се заплаща обезщетение съгласно клауза 7.7 (Лихва за забава)), се натрупва лихва върху просрочената сума в размер на два (2) процента на година над приложимия лихвен процент, определен съгласно клауза 5.6 (Променлив лихвен процент) за периода от датата на падежа до датата на действителното плащане. Еднократното обезщетение се заплаща в срок от три (3) работни дни след отправяне на първото искане от КфВ. Кредитополучателят е свободен да докаже, че в действителност не са претърпени щети или че претърпените щети не са в изчисления размер.

7.9 *Удостоверението от КфВ представлява годно доказателство.* Удостоверението от КфВ за определяне на лихвен процент или сума по настоящия Договор, при липса на очевидна грешка, се счита за окончателно доказателство по отношение на въпросите, с които е свързано.

8. Гаранция

Гаранция. Като обезпечение по Кредита, Кредитополучателят предоставя следната гаранция на КфВ („Гаранция“): За да обезпечи задълженията си по настоящия Договор, Кредитополучателят ще предостави неотменима, безусловна гаранция, платима при първо поискване, от Гаранта, чрез сключване на споразумение за гаранция с форма и съдържание, които удовлетворяват КфВ.

9. Отказ от залог и равни права

9.1 *Ангажменти.* Кредитополучателят приема да спазва следните ангажменти, които са в сила от Датата на подписване, докато е налице неизплатена сума по настоящия Договор или задължение на КфВ:

- а) Кредитополучателят няма да допуска (и ще осигури никой член на Групата да не допуска), без предварително съгласие от КфВ, наличието, възникването или създаването или удължаването на каквато и да е Тежест върху всички или част от настоящите или бъдещите му активи или приходи в полза на друг кредитор на Кредитополучателя, директно свързан с Програмата.
- б) Платежните му задължения по настоящия Договор са с най-малко еднакъв приоритет и винаги ще бъдат с еднакъв приоритет или степен с всички негови останали необезпечени платежни задължения (в това



число условни задължения), с изключение на задълженията, които са с приоритет единствено съгласно законодателството в областта на фалита, несъстоятелността, ликвидацията или друго подобно законодателство с общо приложение, без да е необходима нотариална заверка, регистрация или какъвто и да е друг акт.

9.2 *Изключение от отказ от залог. Клауза 9.1а (Ангажменти) не се прилага:*

- a) по отношение на Тежести, които вече съществуват или вече са договорени към момента на сключване на настоящия Договор, или за които КфВ е уведомена; и
- b) по отношение на Тежести, произтичащи от обичайния ход на дейност, въз основа на законови или обичайни договорни разпоредби за обезпечаване на задължения (например задържане на право на собственост и законови права за разпореждане, обичайни за сектора).

10. Специални задължения и гаранции

10.1 *Наблюдение.* Кредитополучателят трябва да осигури всяко от следните:

- a) Да наблюдава използването на сумите по Кредита и да се снабдява с доказателства за използването им по предназначение и за изпълнение на всички изисквания, които КфВ може основателно да постави.
- b) Да води отчети и записи, документиращи наблюдението върху разпределението на сумите по Кредита и използването им по предназначение до пълното погасяване на Кредита.
- c) По искане на КфВ, да проверява конкретни Подпроекти, получили финансиране по настоящия Договор или други страни по Договорите за подзаеми и свързаните Подпроекти.

10.2 *Спазване на приложимото законодателство и практиките за борба с корупцията.* Кредитополучателят трябва да предприеме всички правни действия, на които има право, които са му поверени или които му е разрешено да предприеме, за да гарантира, че самият Кредитополучател, Крайните кредитополучатели и съответните им представители, както и всяка друга страна по Договорите за подзаеми и МСП:

- a) спазват приложимото национално законодателство и законодателство на ЕС, свързано с Програмата, по-конкретно приложимото



законодателство за предотвратяване изпирането на пари и европейското законодателство относно държавните помощи;

- b) се ангажират да спазват всички приложими закони, свързани с Програмата, по-конкретно законодателството в областта на околната среда и законодателството, в секторите, регулирани от политиките на Европейския съюз; и
- c) или съответните им свързани дружества, длъжностни лица, служители или представители на всички тях, не предлагат, предоставят, настояват, получават и не търсят какъвто и да е вид незаконно плащане или неправомерно предимство с цел повлияване на действията на което и да е лице във връзка с финансиране по настоящия Договор.

10.3 *Гаранция за липса на случай на неизпълнение.* Кредитополучателят декларира и гарантира пред КфВ, че не е настъпил и в момента не продължава Случай на неизпълнение или Потенциален случай на неизпълнение, и тази декларация и гаранция:

- a) се дава на Датата на подписване;
- b) ще се счита за предоставена по отношение на фактите и обстоятелствата, налице към съответния момент, на всяка дата, на която е поискано усвояване на сума по настоящия Договор.

10.4 *Гаранция относно верността на документите, свързани с предварителните условия:* Кредитополучателят декларира и гарантира, че на всяка дата на Искане за усвояване по настоящия Договор, всеки документ, предоставен във връзка с процедурата по усвояване е верен, пълен и в пълна сила и действие.

10.5 *Гаранция по отношение на Приложение 1.* Всеки път, когато Кредитополучателят изпрати попълнен формуляр от Приложение 3 до КфВ, Кредитополучателят трябва да потвърди, че всяко от МСП, Крайните кредитополучатели и съответните Подзаеми отговарят на критериите в Приложение 1.

11. Ангажименти за предоставяне на информация

11.1 *Информация относно Крайните кредитополучатели.* Кредитополучателят трябва да осигури всяко от следните:



а) Да предостави информация на КфВ относно всеки Краен кредитополучател, всеки Подзаем, всеки Подпроект и всяко МСП във формуляра от Приложение 3 както следва:

- i) първоначално, в срок от четири (4) седмици след края на Периода за предоставяне („Първи доклад“);
- ii) след това, в срок от четири (4) седмици след края на периода на прехвърляне съгласно клауза 3.3 (*Прехвърляне на средства на Крайни кредитополучатели*), заедно с потвърждение, че всички Подзаеми са изцяло усвоени („Доклад за потвърждение“); и
- iii) по всяко друго време при обосновано искане от КфВ.

Информацията, предоставена съгласно настоящата клауза 11.1а (*Информация относно крайните кредитополучатели*) трябва да бъде за всеки Подзаем, независимо дали е сключен съгласно клауза 2.2 (*Цел на кредита*) или съгласно клауза 2.4 (*Повторно използване на средствата*).

- б) да предостави на КфВ, заедно с всеки доклад съгласно клауза 11.1а (*Информация относно крайните кредитополучатели*), изчисление на Предимството при финансирането, прехвърлено на Крайните кредитополучатели, в съответствие с клауза 2.3 (*Предимство при финансирането*) и доказателство за това. Такова доказателство може да бъде предоставено чрез документи, доказващи, че лихвеният процент, прилаган за лихвен процент по Подзаемите, е изчислен като среднопретеглените разходи за финансиране (като ефективните лихвени проценти включват също таксите и останалите разходи), договорен по договорите с кредиторите на Кредитополучателя или договорен за други източници на рефинансиране, и двата директно свързани с Програмата, плюс 0,50% (словом: нула цяло и петдесет процента на година) (начислявани и изплащани на Кредитополучателя за покриване на допълнителните разходи за него, произтичащи от изпълнението, управлението и прилагането на Програмата).
- в) да предостави на КфВ, заедно с всеки Доклад за потвърждение, необходимата за КфВ информация, за да направи оценка и анализ, заедно с Кредитополучателя, относно това дали в съответния момент продължава да е налице Предимство при финансирането, което се предава на Крайните кредитополучатели;



- d) да предостави на КфВ такава допълнителна информация относно всяко МСП, Краен кредитополучател, Подзаем и Подпроект, поискана от КфВ в съответния момент;
- e) да даде възможност на КфВ или на нейните представители да проверява по всяко време в рамките на срока на Подзаемите, всякакви документи, оценки и доклади от прегледи от собствените отдели на Кредитополучателя и от външни одитори, във връзка с МСП, Крайните кредитополучатели, Подзаемите и Подпроектите, и да упълномощава тези одитори да предоставят тази информация на КфВ, при поискване от КфВ в съответния момент;
- f) да даде възможност на КфВ или на нейните представители да проверяват всички доклади и записи на Кредитополучателя, свързани с Кредита и с неговото използване, както и да проверява Подпроектите и МСП по всяко време в рамките на срока на подзаемите. Това може да включва посещения до страните по Договорите за подзаеми и МСП, осъществявани от КфВ.

11.2 *Информация относно Кредитополучателя.* Кредитополучателят трябва незабавно да уведоми КфВ в писмен вид за:

- a) всякакви изменения в уставните му документи или в структурата на акционерите му;
- b) всякакви обстоятелства, които засягат действителността на Гаранцията или способността на Гаранта да изпълнява което и да е от задълженията си по Гаранцията, и
- c) настъпването на всеки Случай на неизпълнение или за всяко събитие или обстоятелство, което би могло да бъде Случай на неизпълнение (като връчването на известие, срокът на давност, определянето или удовлетворяването на условията са съгласно предвиденото в класа 13.1 (Случаи на неизпълнение)) („Потенциален случай на неизпълнение“).

11.3 *Информация относно сметките на Кредитополучателя.* Кредитополучателят трябва да изпрати на КфВ, във възможно най-кратък срок, но при всички случаи не по-късно от шест месеца след края на всяка финансова година, одитирания си финансов отчет, заверен от неговите външни одитори. Този отчет трябва да включва счетоводен баланс, отчет за



приходите и разходите и обяснителни бележки. Това задължение се счита за изпълнено, ако Кредитополучателят публикува тази информация на своята интернет страница.

11.4 *Финансиране от КфВ.* Кредитополучателят трябва ясно да посочи на интернет страницата си и да информира обществеността, че КфВ е предоставила финансиране при благоприятни условия в полза на Крайните кредитополучатели.

11.5 *Банкова тайна и правила за защита на личните данни.* Кредитополучателят трябва да гарантира, че прехвърлянето на информация на КфВ или, от името на КфВ, на която и да е правителствена агенция на Федерална република Германия, което се изисква от КфВ съгласно настоящата клауза 11 (*Ангажменти за предоставяне на информация*) няма да нарушава банковата тайна или правилата за защита на личните данни, приложими в Съответната държава.

11.6 *Информация до правителството на Германия – публичност на КфВ.* Кредитополучателят приема, че:

- а) КфВ може да информира компетентните органи на Германия за сключването и изпълнението на настоящия Договор. КфВ и тези органи могат да информират международни организации, на които е поверено събирането на статистически данни, особено във връзка с обслужване на дългове, относно Кредита.
- б) КфВ може да упоменава, за целите на осигуряване на публичност, както и във финансовите си отчети, името на Кредитополучателя и вида дейност, която е предмет на настоящия Договор.

11.7 Всички документи и информация по тази клауза 11 (*Ангажменти за предоставяне на информация*) могат да бъдат предоставени и изпратени по имейл, освен ако КфВ не изисква писмена форма, съгласно посоченото в клауза 16.1 (*В писмен вид*).

12. Данъци и разходи, увеличени разходи, компенсации

12.1 *Освобождаване от данъци на КфВ.* Преди първото усвояване на средства по Кредита, КфВ трябва да бъде удовлетворена, че е освободена от всички данъци и подобни налози в Съответната държава върху всяко плащане,



което ще бъде извършвано от Кредитополучателя съгласно настоящия Договор.

12.2 *Без удържки – брутна сума.* Всички плащания от Кредитополучателя по настоящия Договор се извършват без каквито и да е удържки или приспадане за или за сметка на данъци, налози или други начисления или удържки с подобен характер. Ако по закон се изисква налагане на такава удържка или приспадане, сумата на дължимото плащане от Кредитополучателя трябва да бъде увеличена до сума, която (след необходимата удържка) остава равна на плащането, което би било дължимо, ако не се изисква такава удържка.

12.3 *Гербов налог и други данъци.* Всички гербови, регистрационни и други данъци и налози, дължими във връзка със сключването и изпълнението на настоящия Договор или друг документ, свързан с настоящия Договор извън Германия, се поемат от Кредитополучателя. Всички тези такси и налози, платими в Германия, се поемат от Кредитополучателя, ако са възникнали по негова вина. Ако КфВ заплати такива данъци и налози, които трябва да се поемат от Кредитополучателя, той трябва да ги възстанови при поискване на КфВ в срок от три (3) работни дни.

12.4 *Разходи и разноси.* Кредитополучателят покрива всички разходи и разноси, включително правни разноси и пътни разноси, произтичащи във връзка с прилагането или запазването на права по настоящия Договор или с обезпечение или друг документ, свързан с настоящия Договор. Ако някои от тези разходи или разноси бъдат платени от КфВ, Кредитополучателят трябва да ги възстанови при поискване на КфВ в срок от три (3) работни дни.

12.5 *Увеличени разходи.* Ако поради:

- a) спазване на искане или изискване (независимо дали има силата на закон или не) на централна банка или друг фискален, паричен или друг орган, отправено след Датата на подписване;
- b) въвеждане, промяна или промяна в тълкуването или прилагането на закон или разпоредба с ефект върху настоящия договор за кредит след Датата на подписване; или
- c) въвеждане, прекратяване или предоговаряне на приложим дву- или многостранен договор или споразумение, по-специално относно двойното данъчно облагане, след Датата на подписване,

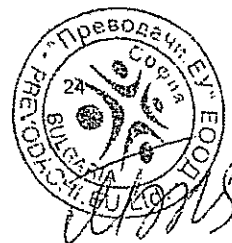


КфВ понесе допълнителни или увеличени разходи, възвращаемостта от Кредита или върху общия капитал на КфВ се намали или се намали дължима и платима сума по настоящия Договор, като тези разходи са понесени или претърпени от КфВ поради причина, която по мнение на КфВ може да бъде отнесена към сключването на настоящия Договор от КфВ или финансирането или изпълнението на нейните задължения по настоящия Договор („Увеличени разходи“), тогава КфВ следва да уведоми Кредитополучателя за този факт, а Кредитополучателят трябва да заплати на КфВ сумата на Увеличените разходи при поискване в срок от три (3) работни дни.

12.6 *Други компенсации* Доколкото не е компенсирана съгласно други разпоредби от настоящия Договор, Кредитополучателят следва да компенсира КфВ за всякакви загуби или задължения, претърпени от нея в резултат от някое от следните:

- a) настъпване на Случай на неизпълнение или Потенциален случай на неизпълнение;
- b) незаплащане от страна на Кредитополучателя на сума по настоящия Договор на датата на падеж;
- c) усвояване на Кредита, което не е извършено, след като КфВ е получила Искане за усвояване, освен ако тази липса на усвояване не е причинена от обстоятелства, за които КфВ носи отговорност;
- d) Кредитът (или част от него) не е предсрочно погасен съгласно уведомление за предсрочно погасяване.

Отговорността на Кредитополучателя във всеки случай включва загуба или задължения, претърпени от КфВ, за сметка на средства, отпуснати, договорени или усвоени за финансиране на сума, платима по настоящия Договор, погасена или предсрочно погасена сума или част от Кредита, и включва всякакви претърпени разходи в резултат от прекратяване от страна на КфВ на всички или част от неговите договорености с фиксирана лихва, суап или хеджиране, доколкото това е приложимо, като сумата на тази отговорност включва Такса за предсрочно погасяване, както е посочено в клауза 6.3 (*Доброволно предсрочно погасяване за суми по кредита с променлив лихвен процент*).



13. Случаи на неизпълнение

13.1 *Случаи на неизпълнение.* Настъпването на събитие, което представлява важно основание (т.е. събитие, което прави неприемливо за КфВ да продължи търговските си взаимоотношения с Кредитополучателя, след като са разгледани подробно уважителните причини на Кредитополучателя) (*wichtiger Grund*) съгласно законодателството на Германия, се счита за Случай на неизпълнение, по-конкретно, но без да се ограничава до следните събития:

- a) *Липса на плащане.* Кредитополучателят не заплати дължима сума от него на КфВ в срока, във валутата и по начина, по който се изисква, освен в случаите, когато:
 - i) липсата на плащане се дължи на административна или техническа грешка; и
 - ii) плащането се извърши в срок от пет (5) работни дни от датата на падеж.
- b) *Поправимо неизпълнение на задължение.* Счита се, че Кредитополучателят не е изпълнил задължение, поето от него, в полза на КфВ, освен когато това неизпълнение:
 - i) може да бъде поправено; и
 - ii) бъде поправено в срок от четиринадесет (14) календарни дни, в случай на неизпълнение на задълженията на Кредитополучателя да предостави информация съгласно клауза 11 (Ангажименти за предоставяне на информация) и в срок от тридесет (30) календарни дни във всички други случаи, от датата, на която КфВ е отправила предизвестие или датата, на която Кредитополучателят е научил за неизпълнението, в зависимост от това коя от двете дати е по-рано.
- c) *Кръстосано неизпълнение на задължение.* Задължение на Кредитополучателя (независимо дали е възникнало като главница или поръчителство и дали е настоящо или бъдещо, действително или условно) за заплащане или погасяване на парични средства, което:
 - i) не е платено на датата на падеж (след изтичане на съответния първоначално приложим гратисен период); или



- ii) стане (А) дължимо и платимо или (Б) възможно за обявяване за дължимо и платимо, при всички случаи преди конкретната дата на падеж, в резултат от случай на неизпълнение (независимо от описанието),

при обстоятелства, при които общата сума на дълга, упомената във всички или в някоя от подточки (i) и (ii) надвишава 3 000 000,00 евро или равностойността в други валути, като тази равностойност се определя обосновано от КфВ.

- d) *Несъстоятелност.* Настъпване на което и да е от следните спрямо Кредитополучателя и/или член на Групата:

- i) той е (или се счита за целите на приложимото за него законодателство) в несъстоятелност или е неспособен да плаща задълженията си в съответните им срокове;
- ii) той преустановява плащанията по които и да е от неговите задължения или обявява такова намерение;
- iii) поради действителни или очаквани финансови затруднения, започва преговори с кредитор за реструктуриране на дълга;
- iv) предприета е стъпка, свързана със споразумение, прехвърляне или подобна договореност с някой от кредиторите;
- v) свикана е среща с компетентните органи за обмисляне на решение (или молба) за ликвидация, съдебно управление или прекратяване, или приемане на такова решение; или
- vi) предприета е стъпка (по-конкретно, предложение или влязъл в сила закон) с оглед ликвидирането на Кредитополучателя.

- e) *Деклариране на неверни данни.* Декларация или твърдение на Кредитополучателя, във или във връзка с настоящия Договор, е или се окаже невярно или подвеждащо при изразяването или момента на приемане, че е изразено.

- f) *Промяна в характера на Кредитополучателя.* Настъпила е промяна в правния статут на Кредитополучателя, в неговата собственост или контролираща структура, особено ако Кредитополучателят вече не се контролира или ако вече мажоритарният дял в него не е собственост на



Република България или промяна в мащаба и характера на дейността на Кредитополучателя, упражнявана към Датата на подписване, или в случай на промяна, засягаща Гаранцията, която, по основателна преценка на КфВ, уврежда значително интересите на КфВ.

- g) Рейтингът, определен за дългосрочен необезпечен дълг от първи ред на Кредитополучателя или Групата и/или на Гаранта, от Standard & Poor's или Moody's или Fitch падне съответно под BB- или Ba3 или рейтингът е оттеглен („Събитие, свързано с рейтинг“). Ако е определен повече от един рейтинг за дългосрочен необезпечен дълг от първи ред на Кредитополучателя или Групата, или на Гаранта, за приложим се счита най-ниският.
- h) *Действие на настоящия договор.* За Кредитополучателя е или стане незаконно да изпълнява някои от задълженията си по настоящия Договор или някое от тези задължения не е или престане да бъде действително, обвързващо и приложимо или бъде отхвърлено от Кредитополучателя, или Кредитополучателят докаже намерение за отхвърляне на някое от тези задължения.
- i) *Действие на Гаранцията.* За Гаранта е или стане незаконно да изпълнява някои от задълженията си по Гаранцията или някое от тези задължения не е или престане да бъде действително, обвързващо и приложимо или бъде отхвърлено от Гаранта, или Гарантът докаже намерение за отхвърляне на някое от тези задължения.
- j) *Съществени неблагоприятни промени.* Настъпване на събитие или поредица от събития, които, по основателна преценка на КфВ, могат да окажат съществен неблагоприятен ефект върху:
 - i) дейността или финансовото състояние на Кредитополучателя или Гаранта;
 - ii) способността на Кредитополучателя да изпълнява някое от задълженията си по настоящия Договор; или
 - iii) способността на Гаранта да изпълнява някое от задълженията си по Гаранцията; или
 - iv) валидността или приложимостта на настоящия Договор или Гаранцията.



к) *Цел на кредита.* Възникване на обстоятелства, които, по основателна преценка на КфВ, изключват или сериозно застрашават целта на Кредита.

л) *Нецелево използване на кредита.* Кредитополучателят не успее да докаже, че Кредитът е използван в съответствие с целта му, предвидена в настоящия Договор.

13.2 *Анулиране и/или предсрочна изискуемост.* По всяко време след настъпване на Случай на неизпълнение, КфВ може чрез предизвестие до Кредитополучателя:

а) да преустанови усвояването на Кредита и/или

б) да анулира неизтеглената сума от Кредита и/или

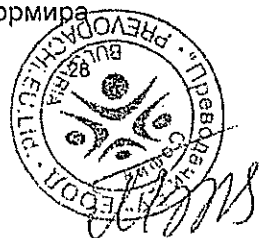
в) да декларира, че целият или част от неизплатения Кредит, заедно с натрупаната лихва и всички останали натрупани суми по настоящия Договор, са дължими и платими незабавно.

13.3 Ако суми по Кредита бъдат предсрочно погасени съгласно клауза 13.2 (*Анулиране и/или предсрочна изискуемост*), Кредитополучателят компенсира КфВ за всякакви загуби или разноси, които КфВ би могла да понесе в резултат от това предсрочно погасяване. Тази такса за предсрочно погасяване или съответно разходите, свързани с предсрочното погасяване, се изчисляват в съответствие с клауза 6.3с (*Доброволно предсрочно погасяване за суми по кредита с променлив лихвен процент*).

14. Прехвърляне на права и задължения

14.1 *Преотстъпване на претенции от Кредитополучателя:* Кредитополучателят няма право да преотстъпва, начислява или по друг начин да се разпорежда с претенциите си или правата си по настоящия Договор без предварително писмено съгласие от КфВ.

14.2 *Прехвърляне на Договора за кредит от КфВ.* КфВ може да прехвърля всички свои права и задължения по настоящия Договор на трета страна. При условие, че не е настъпил Случай на неизпълнение или Потенциален случай на неизпълнение, това прехвърляне (различно от прехвърляне на Федерална република Германия, Дойче Бундесбанк или Европейската централна банка) изисква предварителното писмено съгласие на Кредитополучателя и на Гаранта, което няма да бъде отказвано без основание. КфВ ще информира



Кредитополучателя и Гаранта за датата на прехвърляне на правата и задълженията на КфВ.

14.3 *Преотстъпване на претенции от КфВ.* КфВ може да преотстъпва, начислява или по друг начин да се разпорежда с всички или част от своите претенции и права по настоящия Договор. Изискванията за съгласие на клауза 14.2 (*Прехвърляне на Договора за кредит от КфВ*) се прилагат *mutatis mutandis*.

14.4 *Оповестяване на информация* във връзка с прехвърляне съгласно клауза 14.2 (*Прехвърляне на Договора за кредит от КфВ*) или преотстъпване съгласно клауза 14.3 (*Преотстъпване на претенции от КфВ*), КфВ може да оповестява поверителна информация.

15. Общи разпоредби

15.1 *Място на изпълнение.* Мястото на изпълнение за всички задължения по настоящия Договор е Франкфурт на Майн.

15.2 *Разделност.* Ако разпоредба от настоящия Договор е или стане недействителна (*unwirksam*) или ако настоящият Договор съдържа неумишлени пропуски, които няма да засегнат действителността на останалите разпоредби в него, страните следва да заменят недействителната разпоредба с разпоредба, чиято цел и намерение е възможно най-близка до недействителната разпоредба. Страните следва да попълнят всички неумишлени пропуски с разпоредба, която най-добре отговаря на целта и намерението на настоящия Договор.

15.3 *Отказ от права и упражняване на права.* Ако КфВ не упражни или упражни само частично някои от своите права по настоящия Договор, това не означава отказ от съответното конкретно право, нито отказ от правото в бъдеще. Еднократното или частичното упражняване на право от КфВ не изключва по-нататъшното упражняване на съответното право или упражняването на друго право в бъдеще.

15.4 *Срок на давност.* Претенциите на КфВ, произтичащи от настоящия Договор, изтичат по давност (*verjährt*) пет (5) години след края на годината, в която е възникнала съответната претенция и в която КфВ действително е узнала обстоятелствата, водещи до претенцията, или в която би могла действително да узнае за това при отсъствие на груба небрежност.



16. Известия; Изменения

16.1 *В писмен вид.* Всички съобщения, свързани с настоящия Договор, трябва да бъдат в писмен вид, освен ако изрично не е договорено друго в настоящия Договор. Всеки писмен документ трябва да бъде подписан и предоставен в оригинал или по факс.

16.2 *Адреси.* Всички съобщения във връзка с настоящия Договор трябва да бъдат изпратени до следните адреси:

За КфВ:	KfW Department Global Loans EU and Leasing Charlottenstr. 33/33a 10117 Berlin Germany Телефон: +49 30 20264 0 Факс: +49 30 20264 38 87
---------	--

За Кредитополучателя:	Българска банка за развитие, Управление Международни финансови институции и европейски фондове ул. Стефан Караджа 10 София 1000 България Телефон: (+359 2) 9306 331 Факс: (+359 2) 9306 321
-----------------------	--

16.3 *Действителност.* Всяко съобщение във връзка с настоящия Договор е действително след получаването му и, освен ако съответното съобщение не представлява Искане за усвояване, всяко такова съобщение се счита за получено:

а) ако е изпратено с писмо

- i) с обикновена поща или с куриер, три (3) работни дни след внасянето му в пощенския офис или предаването му на куриер; или
- ii) с препоръчана поща с обратна разписка (*Einschreiben mit Rückschein*), на датата, посочена в обратната разписка; или
- iii) с препоръчана поща с известие за доставяне (*Einwurfeinschreiben*), на датата, посочена в доказателството за доставяне; или



- b) ако е изпратено по факс, при изпращането, ако факс устройството на подателя е създало печатно потвърждение, че факсът е изпратен без грешки.

16.4 *Език.* Цялата комуникация между КфВ и Кредитополучателя във връзка с настоящия Договор се осъществява на английски език. Всички документи и информация, които се предоставят от Кредитополучателя съгласно настоящия Договор, трябва да бъдат на английски език. Ако оригиналът е написан на език, различен от английски, той трябва да бъде придружен от заверен превод на английски език.

16.5 *Писмена форма.* Всяко изменение или допълнение към настоящия Договор се извършва в писмен вид. Всеки отказ от това изискване за писмена форма от страна на страните също трябва да бъде в писмен вид.

17. Законодателство и юрисдикция

17.1 *Приложимо право.* Настоящият Договор и всички извъндоговорни задължения, произтичащи от или свързани с настоящия Договор се ръководят от законодателството на Германия.

17.2 *Юрисдикция.* Съдилищата във Франкфурт на Майн имат изключителната компетентност за разрешаване на спорове, свързани с настоящия Договор, в това число спорове относно неговата действителност. КфВ освен това има право да заведе дело във връзка с такъв спор пред всеки друг компетентен съд. Кредитополучателят неотменимо приема юрисдикцията на съответния такъв съд.

17.3 *Процесуален представител.* Преди първото усвояване на средства по настоящия Договор, Кредитополучателят трябва да назначи и ангажира лице в Германия, приемливо за КфВ, за процесуален представител, на който да се връчват съдебни документи по дела пред съдилищата в Германия във връзка с настоящия Договор.

17.4 *Отказ от имунитет.* Доколкото към датата на настоящия Договор или в даден момент в бъдеще, Кредитополучателят може да претендира за имунитет за себе си или за своите активи в дадена юрисдикция, независимо дали става дума за имунитет от съдебно преследване, от принудително изпълнение или от друг правен процес, с настоящия Договор Кредитополучателят неотменимо се отказва от този имунитет, доколкото това не е забранено от законите на съответната юрисдикция.



17.5 *Отказ от обезпечение за разходи.* Кредитополучателят се отказва от всички права, с които разполага, да изисква от КфВ предоставяне на обезпечение за разходи по съдебни дела.

КфВ

/подпис – не се чете/

Име: Детлев Калишер

Позиция: Главен Вицепрезидент

/подпис – не се чете/

Име: Кристиан Брудер

Позиция: Вицепрезидент

Българска банка за развитие

/подпис – не се чете/

Име: Билян Балева

Позиция: Изпълнителен Директор

/подпис – не се чете/

Име: Ангел Генов

Позиция: Изпълнителен Директор

На стр. 29 от оригиналния документ – положени нечетливи подписи



Приложение 1 Критерии и условия за МСП, крайни кредитополучатели и подзаеми

1. Цел на подзаемите

Подзаемите се предоставят за финансиране на допустими Подпроекти. Съответните мерки трябва да бъдат извършени от МСП в Съответната държава, в многофамилни сгради на Крайните кредитополучатели, които се намират в общини в Съответната държава. Необходимостта от конструктивни мерки се определя с оглед на енергийната ефективност, която представлява един от основните аспекти на Програмата, т.е. няма да се изпълняват конструктивни мерки, без да бъдат комбинирани с мерки за енергийна ефективност. Приемливостта на финансираните мерки се доказва с удостоверение за енергийни спестявания съгласно Закона за енергийната ефективност (постигнат енергиен клас: „С“) и с доклад от техническо обследване относно необходимите конструктивни мерки. Заплащането към МСП става директно от Кредитополучателя чрез средствата по Подзаема, предоставен на Крайния кредитополучател. МСП се избират след процедура за обществена поръчка съгласно българския Закон за обществените поръчки.

2. Критерии за крайни кредитополучатели и МСП

Крайните кредитополучатели трябва да бъдат Сдружения на собствениците, регистрирани в общини в Съответната държава.

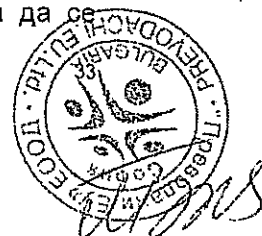
МСП трябва да бъдат национални и чуждестранни независими търговски предприятия и физически лица в Съответната държава. МСП трябва да отговарят на условията на Препоръка от Комисията 2003/361/ЕО от 6 май, 2003 г. относно МСП, т.е.

- а) те трябва да отговарят на критериите за независимост на ЕС (което означава, че дадено предприятие не трябва да бъде 25% или повече собственост на предприятие, което не отговаря на определението за МСП на ЕС);
- б) персоналет им да бъде под 250 служители; и
- с) годишните им приходи да бъдат под 50 милиона евро или общите им активи да бъдат на стойност под 43 милиона евро (годишен счетоводен баланс).

3. Изключени проекти или цели

Не се допуска финансиране на следните проекти или цели:

- а) Не се допуска разсрочване или финансиране на проекти, които вече са изпълнени (последващо финансиране). Рефинансирането на енергоефективни и конструктивни мерки по Програмата обаче няма да се

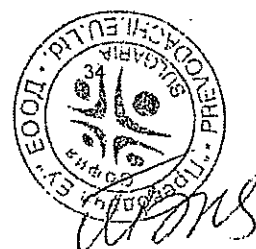


счита за последващо финансиране: Цикълът за тези подпроекти се завършва с плащането на гранта от българската държава, което се извършва след подписване на настоящия Договор.

- б) Инвестиции в дейности с недвижими имоти в търговски и жилищни имоти, в това число дейности по покупка и продажба с цел генериране на краткосрочна и средносрочна печалба (за по-голяма яснота, Подзаеми за строителни фирми, които предоставят строителни услуги без такива дейности по покупка и продажба, са допустими).

4. Продължителност на условията

МСП, Крайните кредитополучатели и Подзаемите трябва да отговарят на всички критерии и условия към момента на сключване на Договорите за подзаеми.



Приложение 2 – Форма на Искане за усвояване по Кредита

[На бланка на Кредитополучателя]

KfW Bankengruppe
PKc2 – Förderkredite EU und Leasing
Charlottenstraße 33/33a
D-10117 Берлин
Германия

ИСКАНЕ ЗА УСВОЯВАНЕ №

PKc2/[xxx] Договор за кредит № [xxx] от дата [xxx] между [XXX] в качеството си на Кредитополучател и КфВ („Договор за кредит“)

Уважаеми г-не/г-жо,

Пишем Ви във връзка с Договора за кредит.

Желаем да ни отпуснете следната сума по Договора за кредит:

Сума: _____ евро

Дата на усвояване: _____

Потвърждаваме, че всички условия, посочени в клауза 3.1 (Предварителни условия) и клауза 3.2 (Усвояване на кредита) на Договора за кредит, са изпълнени на датата на настоящото искане и на датата на исканото плащане.

Всеки документ, предоставен във връзка с настоящото искане за усвояване, е верен, пълен и в пълна сила и действие.

Моля, цитирайте лихвен процент съгласно клауза 5.6 (Променлив лихвен процент) на Договора за кредит.

Моля, преведете исканата сума в нашата сметка, посочена в клауза 3.2 (Усвояване на кредита) на Договора за кредит.

Настоящото искане е неотменимо.

Искрено Ваши,

(място, дата)

(подпис(и) на упълномощен(и)
представител(и) на
Кредитополучателя)



Приложение 3 - Образец на годишен доклад

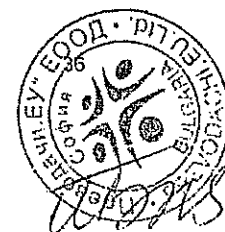
Файлът ще се обработва от КфВ в Excel. Съответният формат ще бъде предоставен от КфВ в електронна версия в Excel след подписване на договора. Изискванията на този формат, описани по-долу, са обвързващи, а настройките на документа не могат да се променят. Не са приемливи други формати в Excel.

Всеки ред съдържа показанията на проект, рефинансиран чрез Кредита.

В допълнение, Кредитополучателят трябва да докладва сумата на Кредита и усвоените средства от ЕС и погасяванията в рамките на отчетния период.

Поле	Описание	Формат ¹
ВР-Но. на Кредитополучателя	Номер на бизнес партньор, зададен от КфВ на Кредитополучателя (предоставя се от КфВ)	n8
№ на договор	Номер на договора (предоставя се от КфВ)	n7
Дата на договора	Дата на сключване на договора	Дата
Отчетен период	Крайна дата на Отчетния период, в който е подписан Договорът за подзаем (съответстваща на съответния Първи доклад или Доклад за потвърждение съгласно клауза 11.1 а)	дата
Номер	Определен номер на запис на данни на Подзаем; задава се от Кредитополучателя	n10
Дата на Договора за подзаем	Дата на тристранния договор, подписан от Кредитополучателя/Областния управител/Общината, действащи от името на Крайния кредитополучател („ФВ“)	ГГГГ.ММ.ДД
ФВ – Име	Име на Сдружението на собствениците (СС) – 1 ^{ви} ред	ап..30
ФВ – Име	Име на (СС) – 2 ^{ри} ред	ап..30
ФВ – град	Пощенски код и град на СС	ап..30
ФВ – Държава	Държава на предложената СС съгласно ключ 888 на КфВ (ще бъде изпратен от КфВ)	n3
Областен управител	Име	ап 30
Областен управител	Пощенски код и град на областен управител	ап 30
Община	Име	ап 30
Община	Пощенски код	ап 30
Дата на договор с МСП	Дата на договор между Общината и МСП за дейности като одит, строителни работи и енергийна ефективност	Тази информация е ключова за КфВ (характера на програмата).
МСП – сектор	Сектор на МСП съгласно кода по NACE (статистическа класификация на икономическите дейности), редакция 2 (осигурява се от КфВ)	n4
МСП – юридическа форма	Юридическа форма на МСП (50= едноличен търговец/физическо лице, 51= дружество с неограничена отговорност, 52= акционерно дружество, 53 = дружество със специална цел, 54 = общност/област, 60 = частно домакинство/физическо лице)	n2
Валута	ISO-код на валутата, в която са посочени всички суми по този запис на данни	ап3
Брой работни места преди инвестицията	Брой работни места в МСП в края на годината, предхождаща кандидатстването за кредит	n..6
Брой работни места след сключване на инвестицията	Брой работни места в МСП в края на годината на кандидатстване за кредит	n..6

¹ n5 означава число с 5 цифри; n..5 означава число с до 5 цифри; n5,2 означава число с общо 5 цифри (без десетична запетая), 2 от които са след десетичната запетая; ап..5 означава стринг с букви и цифри с до 5 знака.



Поле	Описание	Формат ¹
Оборот – индивидуално дружество	Оборот (годишен) на МСП (ако е наличен)	n15.2
Оборот – група	Оборот (годишен) на всички свързани лица с МСП (ако е наличен)	n15.2
Счетоводен баланс	Счетоводен баланс (годишен) на МСП (ако е наличен)	n15.2
Мажоритарна собственост: частна	Индикация дали мажоритарната собственост на МСП е частна (0 = не, 1 = да)	n1
Инвестиция – сектор	Сектор на инвестиция съгласно кода по NACE, редакция 2 (осигурява се от КфВ) (предимно строителство и обследвания (услуги)).	n4
Място на инвестицията – град	Пощенски код и град на инвестицията	an..30
Място на инвестицията – държава	Държава, в която се намира инвестицията, съгласно ключ 888 на КфВ	n3
Инвестирана сума	Обща сума на инвестицията	N15.2
Сума на подзаема	Сума на подзаема за FB, рефинансиран от КфВ	n15.2
Усвоена сума по подзаем	Усвоена сума по подзаем на FB в края на отчетния период	n15.2
Неизплатена сума по подзаем	Неизплатена сума по подзаем в края на отчетния период	n15.2
Сума към МСП	Платена сума към МСП за провеждане на мерки за енергийна ефективност и необходими конструктивни мерки	N15.2
Падеж	Краен падеж на кредита, разширен към Крайния кредитополучател	n..2
Надбавка	Окончателен лихвен процент, платен от Крайния кредитополучател	n6.4



Приложение 4 - Формуляр за правно становище на правния съветник на Кредитополучателя

1. Съдържание на правното становище

(i) Становището трябва да потвърждава следните положения:

- a) Кредитополучателят е надлежно учреден/регистриран и действително съществуващ като [юридическа форма на дружеството] съгласно законодателството на Съответната държава. Той е юридическо лице, което може да встъпи в договор и да бъде съдебно преследвано от свое собствено име.
- b) Кредитополучателят притежава корпоративните правомощия да встъпи във и да изпълни задълженията си по Договора за кредит.
- c) Кредитополучателят е предприел всички необходими корпоративни и други действия да бъде упълномощен да сключи Договора за кредит.
- d) Лицата, сключващи Договора за кредит от името на Кредитополучателя, са упълномощени да го направят и техните подписи върху Договора за кредит са автентични.
- e) Встъпването от страна на Кредитополучателя и изпълнението на неговите задължения по Договора за кредит не противоречи на уставните документи на Кредитополучателя или на закон или разпоредба на Съответната държава, приложими за търговските дружества като цяло, или на закон или разпоредба, по силата на който е обвързан Кредитополучателят или неговите активи.
- f) Договорът за кредит е надлежно сключен от Кредитополучателя по начин, разрешен и обичаен съгласно законодателството на Съответната държава.
- g) Договорът за кредит представлява законовите, действителните, обвързващите и приложимите задължения на Кредитополучателя.
- h) Задълженията на Кредитополучателя по Договора за кредит са с еднакъв приоритет и степен с всички негови останали необезпечени задължения (различни от неговите преференциални задължения) и не е необходима



нотариална заверка или друга формалност за осигуряване на този приоритет.

- i) Кредитополучателят е получил всички необходими официални разрешения или такива не са му необходими (например от министерство на финансите или централната банка на Съответната държава) да встъпи във и да изпълнява задълженията си по Договора за кредит.
- j) Не е необходимо Договорът за кредит да бъде вписан в който и да е регистър или да бъде нотариално заверен, за да бъде в сила спрямо Кредитополучателя и трети страни, нито са желателни такива действия.
- k) В Съответната държава не се дължат гербови налози, такси за вписване или подобни данъци или налози върху Договора за кредит, с цел осигуряване на неговата действителност или приоритетност или с цел прилагането му от всеки съд.
- l) Лихвата и всички останали дължими суми по Договора за кредит могат да се заплащат без удържки или приспадане на данъци, като се прилага задължението за добавяне на компенсация в случай на такива удържки.
- m) В Съответната държава няма закон, ограничаващ лихварството или лихвата, който би ограничил възстановяването на която и да е сума, изразена като дължима съгласно или във връзка с Договора за кредит.
- n) Договорът за кредит е сключен в подходяща форма, за да бъде допустимо доказателство в съдилищата на Съответната държава.
- o) Изборът на законодателството на Германия като водещ за Договора за кредит е действителен. По отношение на Договора за кредит, не ни е известно да е налице разпоредба в него:
 - i. която би могла да доведе до ситуации, при които задължителните правила съгласно законодателството на Съответната държава биха били водещи пред законодателството на Германия; или
 - ii. която би могла да бъде несъвместима с държавната политика на Съответната държава.
- p) Подчиняването на юрисдикцията на съдилищата в Германия [и назначаването на процесуален представител] е действително и не подлежи на отмяна.



- q) В Съответната държава може да бъде издадено съдебно решение в евро.
- r) В Съответната държава може да се прилага съдебно решение от съд в Германия, без повторно разглеждане или повторен процес по съответните въпроси.
- s) Кредитополучателят не се ползва с имунитет срещу съдебно преследване и неговите активи не се ползват с имунитет срещу налагане на запор или принудително изпълнение.
- t) Във връзка с Договора за кредит и плащания, получени по Договора за кредит, не е необходимо КфВ да бъде лицензирана, нито ще подлежи на облагане в Съответната държава.
- u) Кредитополучателят не е обект на материални съдебни спорове, а поемането и изпълнението на задълженията по Договора за кредит от Кредитополучателя няма да представлява неизпълнение на договор, по който той е страна.

(ii) Документи:

- a) Уставните документи на Кредитополучателя, например извлечение от търговския регистър и, ако е приложимо, удостоверение за регистрация, устав или учредителен договор и др.
- b) Решенията (ако има такива) на управляващия орган на Кредитополучателя (например неговия управителен съвет) за одобрение на Договора за кредит.
- c) Официални разрешения или регистрации, които се изискват във връзка с Договора за кредит.

2. Съдържание на правното становище относно гаранцията

- (i) Становището трябва да потвърди положенията, посочени в Част 1 (i) по-горе по отношение на Гаранта, предоставящ Гаранцията.



- (ii) Уставните документи на Гаранта (ако е приложимо), аналогични на документите, посочени в Част 1 (ii) по-горе (ако е необходимо), свързани с предоставянето на Гаранцията.

Аз, долуподписаната Мария Димитрова удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 41 страници.

Преводач: Мария Димитрова

